



**Văn Phòng của Đức Giám Mục**  
*Giáo Phận Camden*

Ngày 5 tháng 6 năm 2013

Kính Thưa Anh Chị Em trong Chúa:

Lạm dụng trẻ em không những là một hình tội rất xấu hổ và tàn ác, mà còn là một sự phản bội tội tệ đến sự ngây thơ và niềm tin.

Giáo phận Camden đã và đang đề cao cảnh giác trong việc bảo vệ trẻ em đã được phó thác cho chúng tôi chăm sóc. Và sự cảnh giác đã và đang được làm hoàn thiện hơn bằng cách phổ biến số điện thoại miễn phí dùng để báo cáo chuyện lạm dụng, cùng với việc cung cấp những thông tin trên mạng để liên lạc với cơ quan bảo vệ luật pháp.

Sự nỗ lực trong nội bộ của chúng tôi gồm có hai thành phần chính:

- Chương trình ngăn ngừa lạm dụng trẻ em bằng cách giáo dục trẻ em tránh né và báo cáo những trường hợp lạm dụng, và bằng cách huấn luyện người lớn nhận biết và ứng xử trong những trường hợp đó
- Chương trình điều tra lý lịch hình sự được thực hiện để ngăn ngừa những ai có thể làm hại trẻ em không được tiếp xúc với các em.

Cạnh theo với giáo dục và ngăn ngừa, chương trình tư vấn tiếp cận cộng đồng với sự chỉ đạo của Hội Đồng Cố Vấn Chuyên Môn đã có một thời gian dài hoạt động về lãnh vực giúp đỡ những nạn nhân. Dĩ nhiên là tôi sẵn sàng gặp gỡ những nạn nhân bị lạm dụng để xin lỗi, hướng dẫn, và ủng hộ họ với tất cả khả năng của tôi.

Giáo dục, ngăn ngừa, và hàn gắn bắt buộc phải là những “câu tâm niệm” của chúng ta khi chúng ta đối diện và làm việc để chữa lành vết nhơ trong quá khứ, và đảm bảo việc đó không tiếp tục diễn ra.

*Các Tiêu Chuẩn Về Bảo Vệ Trẻ Em Và Vị Thành Niên trong Giáo Phận Camden* đã bắt đầu từ hơn mười năm trước, và trong thời gian đó đã thu được những kinh nghiệm về cách thi hành có hiệu quả. Hội Đồng Duyệt Xét Giáo Phận gần đây đã duyệt xét toàn diện về *Các Tiêu Chuẩn* (sự duyệt xét này đã được khởi xướng từ người tiền nhiệm của tôi, Đức Cha Joseph Galante) đã đề nghị khá nhiều sửa đổi nhằm đảm bảo cho phù hợp với thực tế hiện tại. Chúng tôi biết ơn đến Đức Cha Galante đã có công khởi xướng nỗ lực này, và những thành viên trong Hội Đồng Duyệt Xét Giáo Phận đã thúc đẩy nỗ lực này với sự nhiệt tình và hoàn chỉnh.

Hội Đồng Duyệt Xét Giáo Phận đã đề nghị những sửa đổi và ghi chú cho *Các Tiêu Chuẩn* này. Tôi hoàn toàn chấp nhận tất cả những đề nghị này. Những sửa đổi và

đề nghị của hội đồng đã được đưa vào bản chỉnh của *Các Tiêu Chuẩn Về Bảo Vệ Trẻ Em và Vị Thành Niên*.

Xin lưu ý là vào năm 2011, Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ đã mở rộng phạm vi *Các Tiêu Chuẩn Về Bảo Vệ Trẻ Em và Vị Thành* để bao gồm cả những người “*thông thường thiếu khả năng cân nhắc*” để những người này cũng được coi là vị thành niên trong phạm vi lạm dụng tính dục. Dựa theo kiến nghị của Hội Đồng Duyệt Xét Giáo Phận, tôi chỉ thị rằng những từ như “trẻ em”, “vị thành niên”, hay tương tự trong Tiêu Chuẩn cũng bao gồm những người lớn thiếu khả năng hay tâm thần, những người lạm dụng ma túy hay những người gặp khó khăn đến mức chưa có khả năng cần thiết để tự làm chủ hoặc xử lý vấn đề của họ. Tôi yêu cầu rằng nếu chúng ta phải phạm sai lầm trong lãnh vực này, chúng ta nên sai vì đề cao cảnh giác để tạo ra sự bảo vệ tối đa cho những thành viên dễ bị thương tổn trong xã hội của chúng ta.

Chúng ta phải cầu nguyện để những sự lạm dụng đã mang đau khổ đến nhiều người trong Giáo Hội sẽ chỉ còn là vấn đề của quá khứ và chúng ta có tầm nhìn xa và lòng can đảm để đề cao cảnh giác trong sự bảo vệ cho những người được uỷ thác vào sự chăm sóc của chúng ta.

Với những lời cầu nguyện và cầu chúc tốt đẹp nhất.

Chân thành trong Chúa Kitô,

Giám Mục Dennis J. Sullivan, D.D.  
Giáo Phận Camden

Ngày 5 tháng 6 năm 2013